



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Influence of Assyrian in Unexpected Places.

PROF. T. K. CHEYNE.

OXFORD, ENG.

IT is not my object to discuss previous theories of the passages referred to in this article, but rather to propose some new theories of my own suggested by Assyriology. I shall be extremely glad to be corrected ; the Lance-star and the Bow-star (Job 38³⁶) are, at any rate, I hope, secure.

1. Job xxxviii. 31-38.

	Dost thou tighten the bands of the Pleiades,	31
	Or loosen the cords of Orion?	
	Dost thou bring out the Balance at its season,	32
	And leadest thou the Lion with its sons?	
5	Knowest thou the pictures of heaven,	33
	And observest thou the writing of the height?	
	Dost thou lift up thy voice to the storm-cloud,	34
	And does a flood of water answer thee?	
	Dost thou despatch lightnings, so that they go,	35
10	And say to thee, Here we are?	
	Who has put wisdom into the Lance-star?	36
	Who has given intelligence to the Bow-star?	
	Who spreads out the clouds in wisdom,	37
	And tilts the water-jugs of heaven,	
15	When the land, dissolving, becomes a thick mass,	38
	And the clods stick together?	

Line 3. מִזְרֵית, the name of a constellation. The name having no explanation in Hebrew, we naturally turn to Babylonian astronomy. Among the seven Māšu stars, or pairs of stars, we find one called Zi-ba-an-na (Jensen, *Kosmologie*, 68), also *Zibanītū*. It must have been considered important, for Ninib is identified, not only with Tartah (see on line 11), but with Kaimānu = Saturn, and Saturn with Zibanītu (p. 150). Jensen and Hommel (the latter confidently) identify this pair of stars with α and β Librae, which Jensen thinks originally represented the 'horns' of the Scorpion

(p. 312). The appearance of these stars must have been noted as a sign of the advent of the autumnal equinox (hence, indeed, the later term 'Balance'). Somewhat as Zarbanit, the name of the consort of Marduk, became in Hebrew סכבנות (whence the 'Succoth-benoth' of 2 Ki. 17³⁰, M.T.), so Zibanit became מזורית, under the influence, no doubt, of the perfectly distinct מזלות of 2 Ki. 23⁵. On Zibanit, see further Hommel, *ZDMG.* xlv. 597, 604, 613.

Line 4. עֵשׂ = Ar. 'ayûth, 'lion'; the עֵשׂ of Job 9⁹ is, of course, due to dittography (עשה). On עֵשׂ see Hommel, *ZDMG.* xlv. 594, who also compares the Lion-god Ya'ûth.

The Lion is the constellation so called, which was recognized at the time when Job was written, even if not in early times. Epping (also Hommel) has obtained from tablets of the years 189 and 201 of the Seleucidæan era (122 and 110 B.C.) an almost complete list of stations for Venus and Mars, and the eighth of these is called *riš arî* ("Lion's head"), the ninth *šarru* ("King" = Regulus), the tenth *mâru ša ribû arkat šarri* ("the fourth son¹ behind the king"), the eleventh *zibbat arî* ("Lion's tail"), and the twelfth *šêpu arku ša arî* ("Lion's hinder foot"). The heliacal rising of the principal stars of Leo occurred, Jensen remarks, at the summer solstice when the vernal equinox lay in Taurus.

Lines 5, 6. "The pictures of heaven" (הַקִּוּיִּם שָׁמַיִם), parallel to "the writing of the height" (מִשְׁטֵר מָרוֹם). The signs of the zodiac are meant. The usual rendering, "the laws of heaven," does not very well suit the context, and the second line, as commonly rendered, does not give a distinct picture. The מִשְׁטֵר מָרוֹם (so I read instead of מִשְׁטֵר בְּאֶרֶץ) is the Babylonian *šitir burumu*, "the writing (*i.e.* the configurations) on the blue-dark ground of the nightly sky"; see Muss-Arnolt. Job is asked if he "knows" or "observes" with the requisite closeness this difficult class of phenomena (cf. the parallel verbs in Job 39¹). LXX ὑπ' οὐρανόν = מִתְחַת לְמָרוֹם?

Line 8. With Bickell and Duhm I follow LXX (ὑπακούσεται σου = תִּעֲנֶנְךָ). See 22^{11b}.

Lines 11, 12. Read בַּקֶּשֶׁת, בְּתַרְתָּח. The טְהוֹת and שְׁכִינֵי of M.T. cannot be explained, say Budde and Duhm; they must, however, be the designations of some phenomena of the sky such as meteors or shooting stars. But if we read טוֹהַת, the solution will at

¹ ρ Leonis is meant. Thus the 'sons' of 'Aish are accounted for. Hommel (p. 594) mentions *banû* as well as *bandt Na'sh*. The former phrase is new to me.

once suggest itself. In Job 41²¹ we have תותה parallel to כִּידוֹן, 'javelin.' This (as Barth and Budde have seen) is Ass. *tartaḥu*, 'javelin' (Delitzsch) or 'lance' (Jensen); to render 'club' (Budde) is inconsistent. Now, can we fail to see that טוּחַת in Job 38 is a miswritten תותה (cf. 41²¹ just cited), or rather תרתה, and that we have here the Lance-star? Though of Assyrian origin, תרתה is a good Hebrew word; it has to be restored (in the plural form) for the troublesome פתחות and פתחיה in M.T. of Ps. 55²² and Mi. 5⁵; probably, too, we have the Assyrian star-name Tartah miswritten as Tartak (תרתקן) in 2 Ki. 17³¹. (*Tartaḥanu* was a title of the god Ninib). The parallel word שכוי now becomes clear. י comes from an indistinct ת; כ has been miswritten for ק.

The Lance-star, according to Jensen, is Antares, whose heliacal rising heralds the autumnal equinox; but according to Hommel (*ZDMG.* xlv. 598, note 1), it is certainly Procyon, and not Antares. The Bow-star (connected with Ištar) is Sirius, the meteorological importance of which was fully recognized by the Babylonians and Egyptians. The combination of the Lance-star and the Bow-star is in accordance with Babylonian usages (Jensen, *Kosmologie*, 52). In Arabic literature too Procyon and Sirius are coupled; they are called the two *širay* (cf. *Ḥamāsa* ii. 12, 7). The Babylonian synonym of the Bow-star (*kakkab ḫašti*) is *kakkab mišri*, i.e. according to Hommel, "northern star."

Line 13. For יספר read יפרש, with Duhm.

2. Job xxxvii. 9, 10.

From the chambers of the south (comes) the storm,
And from the north-star cold,
(When) by the breath of God ice is given,
And the wide waters are straitened.

Lines 1, 2. For מְחִדְרֵי תִימָן read מְחִדְרֵי תְּבוּא with Duhm. The 'chambers of the south' from which storms are supposed to come, are the four constellations between Sagittarius and the Pleiades (Hommel, in Hastings, *BD.* i. 218a). As a parallel to חדר, Voigt and Budde propose מְנוֹיִם. But this word occurs again in M.T. only in Ps. 144¹³, and there it is corrupt. M.T. has מְנוֹרִים, which Duhm thinks should mean "a constellation which rises at the beginning of winter on the northern horizon." Duhm's idea, I think, is right. Read this passage relative to the *kakkab mišri*, given by Jensen (*Kosmologie*, 50): "In the days of cold, of hail(?), and of snow, in

the days when the *kakkab mišri*, which glows like copper, again becomes visible. . . ." I cannot think of any other identification for מוֹרִים than *mišri*. The term *mezarim* must come from Babylonia, and it is very possible that under the influence of מוֹרֹת this word, too, suffered corruption, *i.e.* ש was altered into ז. The rendering, "the scattering (winds)," accepted by Dillmann, has no basis.

3. Psalm xxxv. 3. וסגר לקראת רדפי.

Schwally (*ZATW.* xi. 258) suggests סַגֵּר, 'sword-belt,' for סַגֵּר. But this produces a ὄσπερον πρόσπερον. We should, I think, certainly read שִׁכָּר; comp. Ass. *šukûdu*, a synonym of *tartaḥu*, meaning a light javelin (*Delitzsch, Ass. HWB.* 630 b).

4. Nahum ii. 4. מִן נְבוֹרָהּוּ מֵאֲדָם אֲנִשֵּׁי חֵיל מִתְנַעֲלִים בְּאֵשׁ פְּלֶדֶת הָרֶכֶב.

The general view of this passage taken by previous writers is, I believe, to a large extent wrong. Of Dr. Paul Ruben's restoration in *PSBA.*, May 3, 1898, one might have expected something more satisfactory than this, "Overbearing are his warriors with more than human pride; the valiant ones make sport with man; a terror are the chariots." This scholar sometimes has such brilliant ideas that I was much disappointed at this result, and was stimulated to try for something more plausible. The first thing that struck me was that מֵאֲדָם in combination with נְבוֹרָהּוּ ought to contain מִדֵּים. Since LXX reproduces מֵדֵם of M.T. by *μανδύς*, I concluded that the original way of writing the word (with suffixes) was מְנַדֵּי, מְנַדֵּי, מְנַדֵּי. From 2 S. 20⁸ I inferred that the right verb to connect with מֵדֵם would be חָגַר. That ח and נ and ר are easily confounded in the old Hebrew script, I need not say. So I am led to propose חָגַרְוּ נְבוֹרָהּוּ מְנַדֵּים, or better, transposing (partly) the terminations of מ' and נ', חָגַרְוּ נְבוֹרִים מְנַדֵּיהֶם, 'the warriors gird on their tunics.'

Then, remembering Is. 9⁴ (כָּל סַאן סַאן בְּרַעַשׁ), I would insert a נ in מִתְנַעֲלִים, and read אֲנִשֵּׁי חֵיל מִתְנַעֲלִים, 'the fighting men put on their shoes.'

Lastly, calling to mind מְפַסְרֵךְ in Nah. iii. 17, to which Ruben acutely adds מְנַדֵּיךְ (Ass. *mindidu*), I look out for some Assyrian technical term corresponding to פְּלֶדֶת, — a word which certainly looks as if in construction with הָרֶכֶב. Such a word I find in *halluḥtu*, which Muss-Arnolt renders "harness," but of which *Delitzsch* says that it means the armour or dress of soldiers, and the

trappings or decorations of horses (except harness). Among Delitzsch's examples, however, I find this, — 40 *narkabâtešu halluptum ú-te-ru-ni*, "forty of his war-chariots with *halluptu* they carried away." I conclude, therefore, that כָּאֵשׁ הַלֵּפֶת הָרֶכֶב, "the (metal) plating of the chariots flashes like fire," would be a possible expression. (Compare next verse.) This involves the assumption that vs.³ as well as vs.⁴ refers to the warriors of Nineveh.